

# Sepher Tehillim (Psalms)

## Chapter 19

Shavua Reading Schedule (7th sidrah) - Ps 19 - 21

Ps19:1  
אֲלֵמִנְצִיחַ מִזְמוֹר לְדָוִד:

(19:1 in Heb.) **lam'natseach miz'mor l'Dawid.**

**The Works and the Word of Elohim.**

**For the chief musician. A Psalm of Dawid.**

<18:1> Εἰς τὸ τέλος· ψαλμὸς τῷ Δαυιδ.

1 **Eis to telos; psalmos tō Dawid.**

**To the director; a psalm to David.**

בְּהַשְׁמִימִים מְסַפְּרִים כְּבוֹד-אֱלֹהִים וּמַעֲשֵׂיהָ יִדְּיוֹ מִיָּד הַקָּדוֹשׁ׃  
אֲלֵמִנְצִיחַ מִזְמוֹר לְדָוִד

1. (19:2 in Heb.) **hashamayim m'sap'rim k'bod-'El uma`aseh yadayu magid haraqi`a.**

**Ps19:1** The heavens are telling of the glory of El;  
and their expanse is declaring the work of His hands.

<2> Οἱ οὐρανοὶ διηγούνται δόξαν θεοῦ,  
ποίησιν δὲ χειρῶν αὐτοῦ ἀναγγέλλει τὸ στερέωμα·

2 **Hoi ouranoi diēgountai doxan theou,**

**The heavens describe the glory of El,**

poiēsín de **cheirōn autou anaggellei to stereōma;**

**the making and of his hands announces the firmament.**

גִּיּוֹם לְיוֹם יִבְיַע אֱמֹר וְלַיְלָה לְלַיְלָה יִחְוֶה-הַדָּעַת׃  
אֲלֵמִנְצִיחַ מִזְמוֹר לְדָוִד

2. (19:3 in Heb.) **yom l'yom yabi`a `omer w'lay'lah l'lay'lah y'chaueh-da`ath.**

**Ps19:2** Day to day pours forth speech, and night to night reveals knowledge.

<3> ἡμέρα τῇ ἡμέρᾳ ἐρεύγεται ῥῆμα, καὶ νύξ νυκτὶ ἀναγγέλλει γνῶσιν.

3 **hēmera tē hēmera ereugetai hrēma, kai nyx nykti anaggellei gnōsin.**

**Day to day bubbles up a saying; and night unto night announces knowledge.**

דֹּאֵין-אֱמֹר וְאֵין דְּבָרִים בְּלִי נִשְׁמַע קוֹלָם׃  
אֲלֵמִנְצִיחַ מִזְמוֹר לְדָוִד

3. (19:4 in Heb.) **'eyn-'omer w'eyn d'barim b'li nish'ma`qolam.**

**Ps19:3** There is no speech, nor are there words; their voice is not heard.

<4> οὐκ εἰσὶν λαλιαὶ οὐδὲ λόγοι,  
ὦν οὐχὶ ἀκούονται αἱ φωναὶ αὐτῶν·

4 **ouk eisin laliai oude logoi, hōn ouchi akouontai hai phōnai autōn;**

There are no speeches nor words which are not heard their voices.

וַיִּצְאֵם מִלִּיָּהֶם לְשֹׁמֵשׁ-אֹהֶל בְּהֵם:  
וַיִּצְאֵם מִלִּיָּהֶם לְשֹׁמֵשׁ אֹהֶל בְּהֵם:  
וַיִּצְאֵם מִלִּיָּהֶם לְשֹׁמֵשׁ אֹהֶל בְּהֵם:  
וַיִּצְאֵם מִלִּיָּהֶם לְשֹׁמֵשׁ אֹהֶל בְּהֵם:

4. (19:5 in Heb.) **b'kal-ha'arets yatsa' qauam ubiq'tseh thebel mileyhem lashemesh sam-'ohel bahem.**

**Ps19:4** Their line has gone out through all the earth, and their utterances to the end of the world. In them He has placed a tent for the sun,

<5> εἰς πᾶσαν τὴν γῆν ἐξῆλθεν ὁ φθόγγος αὐτῶν καὶ εἰς τὰ πέρατα τῆς οἰκουμένης τὰ ῥήματα αὐτῶν. ἐν τῷ ἡλίῳ ἔθετο τὸ σκηνώμα αὐτοῦ.

5 eis pasan tēn gēn exēlthen ho phtoggos autōn  
Into all the earth went forth their knell;  
kai eis ta perata tēs oikoumenēs ta hrēmata autōn.  
and unto the ends of the inhabitable world their words.  
en tō hēliō etheto to skēnōma autou;  
in the sun He put his tent.

וַיְהִי אֶחָד מִיָּמֵי הַיּוֹם וַיֵּצֵא מִחַמְּתוֹ יְשִׁישׁ כְּגִבּוֹר לָרוּץ אֹרַח:  
וַיְהִי אֶחָד מִיָּמֵי הַיּוֹם וַיֵּצֵא מִחַמְּתוֹ יְשִׁישׁ כְּגִבּוֹר לָרוּץ אֹרַח:  
וַיְהִי אֶחָד מִיָּמֵי הַיּוֹם וַיֵּצֵא מִחַמְּתוֹ יְשִׁישׁ כְּגִבּוֹר לָרוּץ אֹרַח:  
וַיְהִי אֶחָד מִיָּמֵי הַיּוֹם וַיֵּצֵא מִחַמְּתוֹ יְשִׁישׁ כְּגִבּוֹר לָרוּץ אֹרַח:

5. (19:6 in Heb.) **w'hu' k'chathan yotse' mechupatho yasis k'gibor laruts 'orach.**

**Ps19:5** Which is as a bridegroom coming out of his chamber; it rejoices as a strong man to run his course.

<6> καὶ αὐτὸς ὡς νυμφίος ἐκπορευόμενος ἐκ παστοῦ αὐτοῦ, ἀγαλλιάσεται ὡς γίγας δραμεῖν ὁδὸν αὐτοῦ.

6 kai autos hōs nymphios ekporeuomenos ek pastou autou,  
And he, as a groom going forth from out of his nuptial chamber,  
agalliasetai hōs gigas dramein hodon autou.  
shall exult as a giant running his course.

וּמִקְצֵה הַשָּׁמַיִם מוֹצֵא וְתִקְוַתוֹ עַל-קִצּוֹתָם וְאֵין נִסְתָּר מִחַמְּתוֹ:  
וּמִקְצֵה הַשָּׁמַיִם מוֹצֵא וְתִקְוַתוֹ עַל-קִצּוֹתָם וְאֵין נִסְתָּר מִחַמְּתוֹ:  
וּמִקְצֵה הַשָּׁמַיִם מוֹצֵא וְתִקְוַתוֹ עַל-קִצּוֹתָם וְאֵין נִסְתָּר מִחַמְּתוֹ:  
וּמִקְצֵה הַשָּׁמַיִם מוֹצֵא וְתִקְוַתוֹ עַל-קִצּוֹתָם וְאֵין נִסְתָּר מִחַמְּתוֹ:

6. (19:7 in Heb.) **miq'tseh hashamayim motsa'o uth'quphatho `al-q'tsotham w'eyn nis'tar mechamatho.**

**Ps19:6** Its rising is from one end of the heavens, and its circuit to their end; and there is nothing hidden from its heat.

<7> ἀπ' ἄκρου τοῦ οὐρανοῦ ἡ ἐξοδος αὐτοῦ, καὶ τὸ κατάντημα αὐτοῦ ἕως ἄκρου τοῦ οὐρανοῦ, καὶ οὐκ ἔστιν ὃς ἀποκρυβήσεται τὴν θερμὴν αὐτοῦ.

7 ap' akrou tou ouranou hē exodos autou,  
From one tip of heaven is his exiting,

kai to katantēma autou heōs akrou tou ouranou,  
 and his arrival unto the other tip of heaven;  
 kai ouk estin hos apokrybēsetai tēn thermēn autou.  
 and there is not one who shall be concealed from his heat.

וְגַם אֶת־כִּלְמַת־יְהוָה אֵין־מְכֻסֵּי  
 מִפְּנֵי חֹם־הַיְיָ  
 חַתְּוֹרַת־יְהוָה הַמִּימָה מְשִׁיבַת־נֶפֶשׁ  
 עֲדוֹת־יְהוָה נֹאמָנָה מִחֲפִימַת־פֶּתַי׃

7. (19:8 in Heb.) **torath Yahúwah t'mimah m'shibath naphesh**  
**`eduth Yahúwah ne'emanah mach'kimath pethi.**

**Ps19:7** The law of אֵין־מְכֻסֵּי is perfect, restoring the soul;  
 the testimony of אֵין־מְכֻסֵּי is sure, making wise the simple.

«8» ὁ νόμος τοῦ κυρίου ἄμωμος, ἐπιστρέφων ψυχάς·  
 ἡ μαρτυρία κυρίου πιστή, σοφίζουσα νήπια·

8 ho nomos tou kyriou amōmos, epistrepheōn psychas;  
 The law of YHWH is unblemished, turning souls.

hē martyria kyriou pistē, sophizousa nēpia;  
 The witness of YHWH is trustworthy, making wise the infants.

וְצִוְיֹתֵי־יְהוָה יְשָׁרִים מְשַׁחֲיֵי־לֵב  
 מְצִוְיֹתֵי־יְהוָה בְּרָה מְאִירַת־עֵינָיִם׃

8. (19:9 in Heb.) **piqudey Yahúwah y'sharim m'sam'chey-leb**  
**mits'wath Yahúwah barah m'irath `eynayim.**

**Ps19:8** The precepts of אֵין־מְכֻסֵּי are right, rejoicing the heart;  
 The commandment of אֵין־מְכֻסֵּי is pure, enlightening the eyes.

«9» τὰ δικαιώματα κυρίου εὐθεία, εὐφραίνοντα καρδίαν·  
 ἡ ἐντολὴ κυρίου τηλαυγής, φωτίζουσα ὀφθαλμούς·

9 ta dikaiōmata kyriou eutheia, euphrainonta kardia;  
 The ordinances of YHWH are straight, making glad the heart.

hē entolē kyriou tēlaugēs, phōtizousa ophthalmous;  
 The commandment of YHWH is radiant, giving light to the eyes.

אֵין־מְכֻסֵּי אֵין־מְכֻסֵּי אֵין־מְכֻסֵּי אֵין־מְכֻסֵּי  
 אֵין־מְכֻסֵּי אֵין־מְכֻסֵּי אֵין־מְכֻסֵּי אֵין־מְכֻסֵּי  
 יִירָאֵת יְהוָה טְהוֹרָה עוֹמְדַת לְעַד  
 מְשַׁפְּטֵי־יְהוָה אֵין־מְכֻסֵּי אֵין־מְכֻסֵּי אֵין־מְכֻסֵּי

9. (19:10 in Heb.) **yir'ath Yahúwah t'horah `omedeth la`ad**  
**mish'p'tey-Yahúwah `emeth tsad'qu yach'daw.**

**Ps19:9** The fear of אֵין־מְכֻסֵּי is clean, enduring forever;

the judgments of אֱמֶת are true; they are righteous altogether.

<10> ὁ φόβος κυρίου ἄγνος, διαμένων εἰς αἰῶνα αἰῶνος·  
τὰ κρίματα κυρίου ἀληθινά, δεδικαιωμένα ἐπὶ τὸ αὐτό,

10 ho phobos kyriou hagnos, diamenōn eis aiōna aiōnos;

The fear of YHWH is pure, abiding into the eon of the eon.

ta krimata kyriou alēthina, dedikaiōmena epi to auto,

The judgments of YHWH are true, doing justice to the same;

---

אֱמֶת מִן־הַזָּהָב וּמִן־הַחֶמֶץ וּמִן־הַחֵמֶץ מִן־הַחֵמֶץ וּמִן־הַחֵמֶץ 11

יֵאֱמָר הַנְּחֻמָּדִים מִזָּהָב וּמִפֶּזֶז רַב וּמִתּוֹקִים מִדְּבַשׁ וְנֹפֶת צוּפִים:

10. (19:11 in Heb.) hanechemadim mizahab umipaz rab  
um'thuqim mid'bash w' nopheth tsuphim.

Ps19:10 They are more desirable than gold, yes, than much fine gold;  
sweeter also than honey and the drippings of the honeycomb.

<11> ἐπιθυμητὰ ὑπὲρ χρυσίον καὶ λίθον τίμιον πολὺν  
καὶ γλυκύτερα ὑπὲρ μέλι καὶ κηρίον.

11 epithymēta hyper chrysiōn kai lithon timion polyn  
desirable above gold, and stone precious much,

kai glykytera hyper meli kai kērion.

and sweeter above honey and the honeycomb.

---

יְבֹרָכֻם עַבְדְּךָ הַזֶּה בְּהִשְׁמָרָם לְעַבְדְּךָ רַב: 12

יְבֹרָכֻם עַבְדְּךָ הַזֶּה בְּהִשְׁמָרָם לְעַבְדְּךָ רַב:

11. (19:12 in Heb.) gam-`ab`dd`ak niz`har bahem b`sham`ram `eqeb rab.

Ps19:11 Moreover, by them Your servant is warned;  
in keeping them there is great reward.

<12> καὶ γὰρ ὁ δοῦλός σου φυλάσσει αὐτά·  
ἐν τῷ φυλάσσειν αὐτὰ ἀνταπόδοσις πολλή.

12 kai gar ho doulos sou phylassei auta; en tō phylassein auta antapodosis pollē.

For also your servant guards them; in the guarding of them reward there is great.

---

יְשִׁיאוֹת מִיַּבִּין מִנְּסֻתָרוֹת נִקְנִי: 13

יְשִׁיאוֹת מִיַּבִּין מִנְּסֻתָרוֹת נִקְנִי:

12. (19:13 in Heb.) sh`gi`oth mi-yabin minis'taroth naqeni.

Ps19:12 Who can discern his errors? Acquit me from secret faults.

<13> παραπτώματα τίς συνήσει; ἐκ τῶν κρυφίων μου καθάρισόν με.

13 paraptōmata tis synēsei?

his transgressions Who shall perceive?

ek tōn kryphiōn mou katharison me.

From out of my private transgressions cleanse me!

---

אֲשֶׁר מִן־הַחֵמֶץ וּמִן־הַחֵמֶץ וּמִן־הַחֵמֶץ וּמִן־הַחֵמֶץ 14

אֲשֶׁר מִן־הַחֵמֶץ וּמִן־הַחֵמֶץ וּמִן־הַחֵמֶץ וּמִן־הַחֵמֶץ:

יְדָגַם מִזִּדִּים חֲשֹׁךְ עֲבָרָה אֶל־יִמְשְׁלוּ־בִי אָז אֵיתָם  
וְנִקִּיתִי מִפְּשַׁע רָב:

13. (19:14 in Heb.) **gam mizedim chasok `ab'ddeak 'al-yim'sh'lu-bi  
'az 'eytham w'niqeythi mipesha` rab.**

**Ps19:13** Also keep back Your servant from presumptuous sins; let them not rule over me; then I shall be blameless, and I shall be acquitted of great transgression.

<14> καὶ ἀπὸ ἀλλοτριῶν φεῖσαι τοῦ δούλου σου·  
ἐὰν μὴ μου κατακυριεύσωσιν, τότε ἄμωμος ἔσομαι  
καὶ καθαρισθήσομαι ἀπὸ ἁμαρτίας μεγάλης.

14 kai apo allotriōn pheisai tou doulou sou;

And from the aliens spare your servant!

ean mē mou katakyrieusōsin, tote amōmos esomai

If they should not dominate me, then I shall be unblemished,

kai katharisthēsomai apo hamartias megalēs.

and I shall be cleansed of sin great.

---

15 יְהִי־לִי לְרִצּוֹן אֱמֶרֶי־פִי  
וְהִגִּיוֹן לִבִּי לְפָנֶיךָ יְהוָה צוּרִי וְגֹאֲלִי:

14. (19:15 in Heb.) **yih'yu l'ratson 'im'rey-phi  
w'heg'yon libi l'phaneyak Yahúwah tsuri w'go'ali.**

**Ps19:14** Let the words of my mouth and the meditation of my heart be acceptable in Your sight, O יהוה, my Rock and my Redeemer.

<15> καὶ ἔσονται εἰς εὐδοκίαν τὰ λόγια τοῦ στόματός μου  
καὶ ἡ μελέτη τῆς καρδίας μου ἐνώπιόν σου διὰ παντός,  
κύριε βοηθέ μου καὶ λυτρωτά μου.

15 kai esontai eis eudokian ta logia tou stomatos mou

And shall be for benevolence the oracles of my mouth,

kai hē meletē tēs kardias mou enōpion sou dia pantos,

and the meditation of my heart before you always,

kyrie boēthe mou kai lytrōta mou.

O YHWH, my helper and the one ransoming me.